

Def. 1448-B

附屬協定書

本日日本國中華民國間同盟條約ニ署名スルニ當リ兩國全權委員ハ左ノ通協定セリ

第一條

日本國ハ兩國間ノ全般的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキハ中華民國領域内ニ派遣セラルル日本國軍隊ヲ撤去スベキトシテ約ニ日本國ハ北濟事變ニ關スル北京協定書及關係書類ニ基テ駐兵權ヲ拋棄ス

第二條

本協定書ハ條約ト同時ニ實施セラルベシ

右證據トシテ兩國全權委員ハ本協定書ニ署名調印セリ

昭和十八年十月三十日即チ中華民國三十二年十月三十日南京ニ於テ日本文及漢文ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス

大日本帝國駐命全權大使
中華民國國民政府行政院院長

汪

兆
正之
銘
(印)

CERTIFICATE

①
Ref sheet 1498
B

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives

Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that

the document hereto attached in Japanese consisting

of 2 pages^s and entitled "Annexed Protocol."

is an exact and true copy of an official document of the
Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,

on this 23rd day of December, 1946.

K. Hayashi
Signature of Official

Witness : Nagaharu Odo

Corrected

1.

Kijima.

Annexed
Attached Protocol.

Upon

~~the signing, today,~~ the Treaty of Alliance between Japan

~~on this day~~

and the Republic of China, ~~the plenipotentiaries~~ ^{of the both}

countries, have upon the following:
agreed, ~~as follows:~~

Article 1. Japan promises to withdraw the Japanese ^{troops} ~~Army~~ ^{detached} ~~sent~~ ^{dispatched}

into the territories of the Republic of China when ^{general} peace shall be restored,

~~Relations~~ between the both countries ^{at the cessation of} ~~and the state of war.~~

~~Terminated.~~

Japan waives the right of stationing troops ^{which was done} entitled by

the Peking Protocol concerning the Boxers Riots and ^{other} ~~its~~ related ~~attached~~ documents.

Article 2. This Protocol ^{shall} ~~should~~ be ^{put in force} ~~executed~~ simultaneously with the Treaty, conclusion of this Treaty.

As witness, the plenipotentiaries of the both countries have
signed and sealed ^{on} to this protocol.

On October 30, the 18th Year of Showa, ^(TN. 1942) ~~namely~~ ^{on} October 30, the
32nd Year of the Republic of China, two copies each, ~~of this pro~~
in Japanese and Chinese languages of this protocol
~~and~~ in Japanese and Chinese were made ~~at~~ at Nanking,

TANI, Masayuki (sealed)
The Extraordinary Plenipotentiary Ambassador
of the Japanese Empire.

WANG, Tiaoming (sealed)
The President of the Executive Yuan,
the National Government of ~~the~~
the Republic of China.